*Form:* *E1.A.V1 (V. 20.07.2023)*

*AOV/ACP: per\_E-Mail\_erhaltene\_Vorlage\_ (DE+IT) (V. 19.07.2023)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **INTERESSENSBEKUNDUNG EINES EINDEUTIGEN GRENZÜBERSCHREITENDEN INTERESSES** |  | **MANIFESTAZIONE DI INTERESSE TRANSFRONTALIERO CERTO** |
| **Wirtschaftsteilnehmer, die in anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union ansässig sind, zur Vergabe des Auftrags für die Leistung von** **mit einem Wert unter den europäischen Schwellenwert gemäß Art. 26 Absatz 5 des LG Nr. 16/2015 und gemäß der Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10** |  | **da parte di operatori economici stabiliti in altri Stati membri dell’Unione Europea all’affidamento dell’appalto per la prestazione di** **di importo inferiore alle soglie di rilevanza europea ai sensi dell’art. 26, comma 5, della L.P. 16/2015 e della Linea Guida PAB n. 10** |
|  |  |  |
| **Reserviert für Wirtschaftsteilnehmer, die in anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union ansässig sind.** |  | **Riservato ad operatori economici stabiliti in altri Stati membri dell’Unione Europea.** |
|  |  |  |
| Der/Die Unterfertigte      ,Steuernummer      ,geboren in       (Provinz      , Staat      ) am      ,wohnhaft in der Gemeinde      , PLZ      , Provinz (     ), Staat      ,Anschrift:      ,in seiner/ihrer Eigenschaft als:[ ]  gesetzlicher Vertreter von      [ ]  General-/Sonderbevollmächtigte/r von      [ ]  Anderes (spezifizieren)      MwSt.-Nr.:      ,Steuernummer:      ,mit Rechtssitz im folgenden Mitgliedstaat der Europäischen Union, anders als Italien      ,Anschrift:      ,Gemeinde      ,PLZ      ,Prov.(     )E-Mail Adresse:      ,Zertifizierte E-Mail (PEC)      ,Tel.      ,Fax:      ,(folgend „der Wirtschaftsteilnehmer") |  | Il/la sottoscritto/a      ,C.F.      ,nato/a a       (prov.      , Stato      ) il      ;residente nel Comune di      , CAP      , prov. (     ), Stato      ;via/piazza, ecc.      ;in qualità di:[ ]  legale rappresentante di      [ ]  procuratore generale/speciale di      [ ]  altro (specificare)      Partita IVA:      ;Codice Fiscale:      ;con sede legale nel seguente Stato membro dell’Unione Europea diverso dall’Italia      Via/Piazza, ecc.      Comune di      CAP      prov. (     )Indirizzo e-mail:      ;Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC):      ;Numero telefono:      ;Fax:      ;(di seguito “l’Operatore Economico”) |
| erklärt gemäß LG vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 i.g.F, dass er/sie sich der strafrechtlichen Verantwortung unwahrer Erklärungen und der daraus folgenden strafrechtlichen Sanktionen nach Art. 76 DPR Nr. 445/2000 bewusst ist und |  | ai sensi della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e s.m.i., consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di affermazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui all’art. 76 del DPR n. 445/2000, |
|  |  |  |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
| das Interesse des Wirtschaftsteilnehmer an der Vergabe des Auftrags für die Leistung von       |  | l’interesse dell’Operatore Economico all’affidamento dell’appalto della prestazione di        |
|  |  |  |
| **ERKLÄRT ebenfalls** |  | **DICHIARA altresì** |
| gemäß der Art. 46 und 47 des DPR Nr. 445/2000:- dass die Tätigkeitsbereiche des Wirtschaftsteilnehmer folgende sind:      ;- dass der Wirtschaftsteilnehmer in das folgende Berufs- oder Handelsregister gemäß Anhang II.11 des GvD Nr. 36/2023 eingetragen ist:      ;- dass der Wirtschaftsteilnehmer über die folgenden relevanten Qualifikationen für den betreffenden Auftrag verfügt:      ;- dass der Wirtschaftsteilnehmer über die folgende vorherige berufliche Erfahrung im Zusammenhang mit dem Auftragsgegenstand verfügt:      ; |  | ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000,- che i settori di attività dell’Operatore Economico sono i seguenti:      ;- che l’Operatore Economico è iscritto nel seguente registro professionale o commerciale di cui all’allegato II.11 del D.Lgs. 36/2023:      ;- che l’Operatore Economico possiede le seguenti qualificazioni rilevanti ai fini dell’appalto in oggetto:      ;- che l’Operatore Economico possiede la seguente esperienza professionale pregressa relativa all’oggetto dell’appalto:      ; |
|  |  |  |
| **BEZEICHNET** |  | **INDICA** |
| - die folgenden zusätzlichen und eventuellen Elemente, aus denen die fachliche Eignung und die technische Kapazität des Wirtschafts-teilnehmer für die Ausführung des betreffenden Auftrags hervorgehen:      ;- die folgenden zusätzlichen und eventuellen Elemente, aus denen das tatsächliche Interesse des Wirtschafts-teilnehmers an die Vergabe des Auftrags hervorgeht:      ; |  | - i seguenti ulteriori ed eventuali elementi da cui ricavare l’idoneità professionale e la capacità tecnica dell’Operatore Economico all’esecuzione dell’appalto in oggetto:      ;- i seguenti ulteriori ed eventuali elementi da cui ricavare l’effettivo interesse dell’Operatore Economico all’affidamento dell’appalto:      ; |
|  |  |  |
| **FÜGT BEI** |  | **ALLEGA** |
| eine Kopie eines gültigen Ausweisdokuments. |  | copia di documento di identità in corso di validità. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Für den Wirtschaftsteilnehmer: |  | Per l’operatore economico: |
|       |
| (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet) |  | (sottoscritto con firma digitale) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| INFORMATION ZUM DATENSCHUTZ |  | INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI |
| Sehr geehrte Damen und Herren,der Schutz personenbezogener Daten ist uns ein großes Anliegen. Im Folgenden legen wir Ihnen deshalb dar, welche Daten von der Genossenschaft Emporium erhoben werden, zu welchem Zweck diese gespeichert und/oder weitergeleitet werden, wie diese geschützt werden und welche Rechte Sie in Bezug auf Ihre Daten bzw. auf die so genannte Datenverarbeitung haben. |  | Gentili signore e signori,I Vs. dati personali meritano una particolare attenzione. Per tale motivo Vi informiamo nei prossimi paragrafi quali dati vengono richiesti e trattati dall’Emporium soc.coop., per quale finalità essi vengono salvati e trasmessi eventualmente a terzi e soprattutto quali sono i Vs. diritti in merito ai predetti dati. |
| Wer ist für Ihre Daten verantwortlich?Verantwortlich für Ihre Daten ist die Einkaufsgenossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23, MwSt.: IT02607440217 (in der Folge auch „Emporium“). |  | Chi è il titolare dei Vostri dati personali?Il titolare dei Vs. dati personali è l‘Emporium soc.coop. con sede a 39100 Bolzano, via Innsbruck n. 23, P.IVA: IT02607440217 (in seguito per brevità „Emporium“). |
| Warum erfasst Emporium persönliche Daten?Die Datenverarbeitung (Aufnahme, Speicherung, Weiterleitung) der von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten durch unsere Gesellschaft dient in erster Linie dazu den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren nachkommen zu können (LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016 i.g.F.). Sollten die angeforderten personenbezogenen Daten nicht übermittelt werden, so führt dies zum Ausschluss aus dem öffentlichen Vergabeverfahren des vertretenen Teilnehmers. |  | Per quale finalità Emporium tratta dati personali?Il trattamento (richiesta, salvataggio e trasmissione) di dati personali da parte di Emporium è in primo luogo necessario per adempiere agli obblighi normativi previsti nell’ambito della partecipazione a procedure ad evidenza pubblica (LP n. 16/2015 e d.lgs. n. 50/2016 s.m.i.). In caso di mancata trasmissione dei dati personali richiesti, il soggetto partecipante dovrà essere escluso dalla procedura ad evidenza pubblica. |
| Welche Daten werden erfasst?Emporium kann im Zuge öffentlicher Vergabeverfahren personenbezogene Daten auch über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten von den gesetzlichen Vertretern der teilnehmenden Gesellschaft erhalten. Die Rechtsgrundlage stellt in diesem Zusammenhang Art. 6, Abs. 1, Buchstabe b) und c) in Verbindung mit Art. 10 der DSGVO dar. In diesem Zusammenhang wird präzisiert, dass Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. die Verpflichtung für die ausschreibende Körperschaft beinhaltet, Kontrollen bei den zuständigen öffentlichen Stellen über die übermittelten Erklärungen der Teilnehmer im Zuge der öffentlichen Vergabeverfahren vorzunehmen. |  | Quali dati vengono raccolti?Emporium può, nell’ambito della procedura ad evidenza pubblica, ricevere dati personali anche relativi a condanne penali e reati commessi riferibili p.es. al legale rappresentante della società partecipante. La base giuridica è rappresentata dall’art. 6, comma 1, lettera b) e c) in combinazione con l’art. 10 del RGPD (Regolamento Europeo 679/2016). Si precisa che, in base all’art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 s.m.i., la stazione appaltante ha l’onere di controllare presso le strutture pubbliche competenti le dichiarazioni rese da parte dei partecipanti in occasione della procedura ad evidenza pubblica. |
| Wann gibt die Emporium Daten weiter und an wen?Emporium gibt die übermittelten Daten nicht an Dritte weiter, außer die Weiterleitung ist gesetzlich vorgeschrieben bzw. notwendig, um gesetzlichen Verpflichtungen nachzukommen. Für die öffentlichen Verfahren nach LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016, sollte der Teilnehmer eine alphanumerische Steuernummer haben erfolgt z.B. die Weiterleitung an: die ANAC gemäß Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012, INPS, INAIL und Bauarbeiterkasse für das DURC und Agentur der Einnahmen. Wir sichern Ihnen zu, dass Ihre Daten nicht auf Server außerhalb der EU abgespeichert werden, auch nicht für eventuelle Backup oder Desaster-Recovery. Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, wenn Emporium Ihre explizite Einwilligung dafür erhalten hat.Emporium bestätigt außerdem, dass keine automatisierte Verarbeitung – einschließlich Profiling – nach Art. 22, Abs. 1 und 3 der DSGVO stattfindet. |  | Quando vengono trasmessi dati personali a soggetti terzi e per quale ragione?Emporium non trasmette dati personali a terzi, fatta salva l’ipotesi in cui la trasmissione sia prevista dalla legge, ovvero sia necessaria per adempiere agli obblighi normativi. Con riferimento alla procedura ad evidenza pubblica, se il partecipante dovesse avere un codice fiscale alfanumerico, la LP n. 16/2015 ed il d.lgs. 50/2016 prescrivono, per esempio, la trasmissione di dati personali all’ANAC, ai sensi dell’art. 1, comma 32 della legge n. 190/2012, all’INPS, all’INAIL, alla cassa edile per il DURC ed all’Agenzia delle Entrate. Emporium garantisce, però, che nessuno dei Vs. dati, anche per eventuali finalità di backup o desaster-recovery, venga salvato su server al di fuori dell’UE. Negli altri casi la trasmissione dei Vs. dati personali a soggetti terzi avviene solamente previo Vs. esplicito consenso.Emporium, per l’espletamento delle procedure ad evidenza pubblica non adotta alcun processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, di cui all’art. 22 del RGPD. |
| Wie lange werden Ihre Daten aufbewahrt?Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung der Sicherheitsstandards nach Art. 32 der DSGVO durch Personen die vorher ausdrücklich nach Maßgabe von Art. 29 DSGVO dazu ermächtigt wurden. Unter Berücksichtigung der im Art. 5 DSGVO verankerten Prinzipien – Rechtmäßigkeit, Datenminimierung, Zweckbindung und Speicherbegrenzung – werden persönliche Daten für den gesetzlichen vorgeschriebenen Zeitraum aufbewahrt. Hinsichtlich der Aufbewahrung teilen wir Ihnen mit, dass diese über die Dauer der Gültigkeit desselben hinaus für weitere zwei Monate digital aufbewahrt werden. Dies ist aufgrund unserer Backup und Desaster-Recovery Policies vorgesehen. Sollten Sie sich dagegen widersetzen wollen, können Sie Emporium unter der nachfolgend angeführten Anschrift kontaktieren.  |  | Per quanto tempo i Vs. dati personali vengono conservati?Il trattamento dei dati personali avviene nel rispetto degli standard di sicurezza di cui all’art. 32 del RGPD da parte di persone autorizzate ai sensi dell’art. 29 RGPD. Nel rispetto dei principi di cui all’art. 5 RGPD – liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati – i dati personali vengono conservati per il tempo prescritto dalla vigente normativa in materia. In merito alla conservazione dei dati, Vi informiamo che i dati vengono salvati, tenuto conto della nostra policy interna in materia di sicurezza dei dati e, pertanto per fini di backup e desaster-recovery, oltre il periodo legale per altri due mesi in forma digitale. In caso di una Vs. opposizione a tale trattamento, potete contattare l’Emporium all’indirizzo sotto indicato. |
| Welche Rechte stehen Ihnen zu?Sie haben das Recht, über die Sie betreffenden personenbezogenen Daten Auskunft zu erhalten. Auch können Sie die Berichtigung unrichtiger Daten, sowie die Aktualisierung und/oder Integrierung der Daten verlangen.Darüber hinaus steht Ihnen unter bestimmten Voraussetzungen das Recht auf Löschung von Daten, das Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung sowie, sollten Sie uns leider verlassen wollen, das Recht auf Datenübertragbarkeit zu. Ein besonderes Recht auf Anonymität steht Ihnen auch zu. Sie haben ferner das Recht, sich gegen bestimmte Verarbeitungszwecke auszusprechen und/oder sich bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt. Ihre Rechte können Sie ausüben, indem Sie uns auf dem Postweg (Genossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23) oder per Email an peter.kaufmann@emporium.bz.it kontaktieren. Emporium behält sich das Recht vor die Anfrage auf Ihre Begründetheit hin zu überprüfen. |  | Quali sono i Vs. diritti?È Vs. diritto ottenere conferma dell’esistenza o meno di dati che Vi riguardano e potete anche chiedere la rettificazione, l’aggiornamento e/o l’integrazione di eventuali Vs. dati.Inoltre, in particolari situazioni, Vi spetta il diritto alla cancellazione dei dati, ed è Vs. diritto chiedere una limitazione del trattamento dei dati e la portabilità dei Vs. dati. È Vs. diritto pretendere l’anonimato. Potete, inoltre, opporVi ad alcuni trattamenti di dati e/o proporre ricorso avverso il trattamento di dati che ritenete non conforme alla normativa all’autorità garante.Per esercitare i Vs. diritti potete contattare l’Emporium in forma scritta (Emporium soc.coop., via Innsbruck n. 23, 39100 Bolzano) o via email all’indirizzo peter.kaufmann@emporium.bz.it. L’Emporium si riserva di valutare la fondatezza della richiesta. |